

VERBI DI MOVIMENTO

Classificazione secondo: DIREZIONE e MEZZO di SPOSTAMENTO

Unidirezionali e pluridirezionali.

		DIREZIONE	
		Unidirezionali	pluridirezionali
MEZZO	A piedi	<i>Идти</i>	<i>Ходить</i>
	Con un mezzo	<i>Ехать</i>	<i>Ездить</i>

Classificazione secondo: OGGETTO di SPOSTAMENTO

Si sposta il soggetto

<i>Unidirezionale</i>	<i>Pluridirezionale</i>	<i>Traduzione</i>
Идти	Ходить	<i>Andare a piedi</i>
Ехать	Ездить	<i>Andare con un mezzo</i>
Бежать	Бегать	<i>Correre</i>
Плыть	Плавать	<i>Nuotare</i>
Лететь	Летать	<i>Volare</i>
Брести	Бродить	<i>Andare senza una direzione precisa</i>
Ползти	Ползать	<i>Strisciare</i>
Лезть	Лазить	<i>Strisciare, arrampicarsi</i>

Si sposta il soggetto con l'oggetto

<i>Unidirezionale</i>	<i>Pluridirezionale</i>	<i>Traduzione</i>
Нести	Носить	<i>Portare qualcosa/qualcuno fisicamente (p.es., in mano, sulle spalle ecc.) andando a piedi</i>
Вести	Водить	<i>Condurre un soggetto animato (persona, animale)</i>
Везти	Возить	<i>Portare qualcosa/qualcuno con il mezzo</i>
Тащить	Таскать	<i>Portare con fatica qualcosa/qualcuno nelle mani andando a piedi</i>
Катить	Катать	<i>Muovere sulla terra un oggetto di forma tonda</i>
Гнать	Гонять	<i>Cacciare, scacciare, allontanare</i>

**ДВИЖЕНИЕ
В ОПРЕДЕЛЕННОМ
НАПРАВЛЕНИИ**

ИДТИ

я иду	мы идём
ты идёшь	вы идёте
он } идёт	они идут
она }	
шёл, шла, шли	
буду идти	



*Движение
с помощью
ног.*

**ДВИЖЕНИЕ
В РАЗНЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ,
МНОГО РАЗ, ТУДА И ОБРАТНО**

ХОДИТЬ

я хожу	мы ходим
ты ходишь	вы ходите
он } ходит	они ходят
она }	
ходил, -а, -и	
буду ходить	

ЕХАТЬ

я еду	мы едем
ты едешь	вы едете
он } едет	они едут
она }	
ехал, -а, -и	
буду ехать	



*Движение с
помощью
любого сред-
ства тран-
спорта (обыч-
но на колесах).*

ЕЗДИТЬ

я езжу	мы ездим
ты едешь	вы едете
он } ездит	они ездят
она }	
ездил, -а, -и,	
буду ездить	

БЕЖАТЬ

я бегу	мы бежим
ты бежишь	вы бежите
он } бежит	они бегут
она }	
бежал, -а, -и	
буду бежать	



*Ускоренное
движение с
помощью ног.*

БЕГАТЬ

я бегаю	мы бегаем
ты бегаешь	вы бегае
он } бегае	они бегают
она }	
бегал, -а, -и	
буду бегать	

ПЛЫТЬ

я плыву	мы плывём
ты плывёшь	вы плывёте
он } плывёт	они плывут
она }	
плыл, -а, -и	
буду плыть	



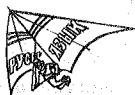
*Движение
по воде.*

ПЛАВАТЬ

я плаваю	мы плаваем
ты плаваешь	вы плаваете
он } плавает	они плавают
она }	
плавал, -а, -и	
буду плавать	

ЛЕТЕТЬ

я летю	мы летим
ты летишь	вы летите
он } летит	они летят
она }	
летел, -а, -и	
буду лететь	



*Движение
по воздуху.*

ЛЕТАТЬ

я летаю	мы летаем
ты летаешь	вы летаете
он } летает	они летают
она }	
летал, -а, -и	
буду летать	

**ДВИЖЕНИЕ
В ОПРЕДЕЛЕННОМ
НАПРАВЛЕНИИ**

ИДТИ́ и НЕСТИ́

я	несу́	мы	несём
ты	несёшь	вы	несёте
он	несёт	они	несут
она́			

нёс, несла́, -и
бúду нести́



*Перемещение не-
движущегося объ-
екта без помощи
транспорта (в
руках, на спине и т. д.).*

ИДТИ́ и ВЕСТИ́

я	веду́	мы	ведём
ты	ведёшь	вы	ведёте
он	ведёт	они	ведут
она́			

вёл, -а́, -и
бúду вести́



*Перемещение
движущегося
объекта без
помощи транс-
порта.*

ИДТИ́ и ВЕЗТИ́

я	везу́	мы	везём
ты	везёшь	вы	везёте
он	везёт	они	везут
она́			

вёз, везла́, -и
бúду везти́



*Перемещение
объекта с
помощью транс-
порта. (Субъект
перемещается
с помощью ног.)*

ЕХАТЬ и ВЕЗТИ́

я	везу́	мы	везём
ты	везёшь	вы	везёте
он	везёт	они	везут
она́			

вёз, везла́, -и
бúду везти́



*Перемещение
объекта с
помощью транс-
порта. (Субъект
перемещается
с помощью транспорта.)*

ТАЩИТЬ

я	тащу́	мы	тащим
ты	тащишь	вы	тащите
он	тащит	они	тащат
она́			

тащил, -а, -и
бúду тащить



*Затрудненное пе-
ремещение объек-
та без помощи
транспорта.*

**ДВИЖЕНИЕ
В РАЗНЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ,
МНОГО РАЗ, ТУДА И ОБРАТНО**

ХОДИТЬ и НОСИТЬ

я	ношу́	мы	носим
ты	носишь	вы	носите
он	носит	они	носят
она́			

носил, -а, -и
бúду носить

ХОДИТЬ и ВОДИТЬ

я	вожу́	мы	во́дим
ты	водишь	вы	во́дите
он	водит	они	во́дят
она́			

во́дил, -а, -и
бúду во́дить

ХОДИТЬ и ВОЗИТЬ

я	вожу́	мы	во́зим
ты	во́зишь	вы	во́зите
он	во́зит	они	во́зят
она́			

во́зил, -а, -и
бúду во́зить

ЕЗДИТЬ и ВОЗИТЬ

я	вожу́	мы	во́зим
ты	во́зишь	вы	во́зите
он	во́зит	они	во́зят
она́			

во́зил, -а, -и
бúду во́зить

ТАСКАТЬ

я	таскаю́	мы	таскаём
ты	таскаёшь	вы	таскаёте
он	таскаёт	они	таскают
она́			

таска́л, -а, -и
бúду таска́ть

TABELLE

FORME DI TEMPO E DI MODO Verbi di moto unidirezionali

Tabella 1

Inf.	идти	вести	брести	эхать	везти	ползти	лезть
Presente	иду идёшь идёт идём идёте идут	веду ведёшь ведёт ведём ведёте ведут	бреду брёшь брёт брём брёте бредут	эду эдёшь эдёт эдем эдете эдут	везу везёшь везёт везём везёте везут	ползу ползёшь ползёт ползём ползёте ползут	лезу лезёшь лезёт лезём лезёте лезут
Passato	шёл шла шло шли	вёл вела вело вели	брёл брела брело брели	эхал эхала эхало эхали	вёз везла везло везли	полз ползла ползло ползли	лез лежала лезло лезли
Imperativo	иди! идите!	веди! ведите!	бреди! бредите!	поезжай! поезжайте!	вези! везите!	ползи! ползайте!	лезь! лезьте!

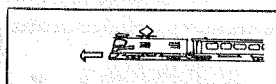
Inf.	нести	лететь	бежать	плыть	катать	тащить	гонять
Presente	несу несёшь несёт несём несёте несут	лечу лечёшь лечёт лечём лечёте лечат	бегу бежишь бежит бежим бежите бегут	плыву плывёшь плывёт плывём плывёте плывут	качу катишь катит катим катите качают	тащу тащишь тащит тащим тащите ташат	гону гонёшь гонит гоним гоните гонят
Passato	нес несла несло несли	летел летела летело летели	бежал бежала бежало бежали	плыл плыла плыло плыли	катал катала катало катали	тащил тащила тащило тащили	гнал гнала гнало гнали
Imperativo	неси! несите!	лети! летите!	беги! бегите!	плыви! плывите!	катай! катайте!	тащи! тащите!	гони! гоните!

Verbi di moto pluridirezionali

Inf.	ходить	водить	бродить	ездить	возить	ползать	лазать
Presente	хожу ходишь ходит ходим ходите ходят	вожу водишь водит водим водите водят	брожу бродишь бродит бродим бродите бродят	езжу ездишь ездит ездим ездите ездят	вожу водишь возит возим возите возят	ползаю ползаешь ползает ползаем ползаёте ползают	лазу лазишь лазит лазим лазите лазят
Passato	ходил ходила ходило ходили	водил водила водило водили	бродил бродила бродило бродили	ездил ездила ездило ездили	возил возила возило возили	ползал ползала ползало ползали	лазил лазила лазило лазили
Imperativo	ходи! ходите!	води! водите!	броди! бродите!	езди! ездите!	вози! возите!	ползай! ползайте!	лазай! лазайте!

Inf.	носить	летать	бегать	плавать	катать	таскать	гонять
Presente	ношу носишь носит носим носите носят	летаю летишь летает летаем летаете летают	бегаю бегаешь бегает бегаем бегаете бегают	плаваю плаваешь плавает плаваем плаваете плавают	катаю катаешь катает катаем катаете катают	таскаю таскаешь таскает таскаем таскаете таскают	гонаю гонаешь гоняет гоняем гоняете гоняют
Passato	носил носила носило носили	летал летала летало летали	бегал бегала бегало бегали	плавал плавала плавало плавали	катал катала катало катали	таскал таскала таскало таскали	гонял гоняла гоняло гоняли
Imperativo	носи! несите!	лети! летайте!	бегай! бегайте!	плавай! плавайте!	катай! катайте!	таскай! таскайте!	гоняй! гоняйте!

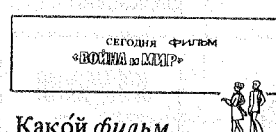
НЕКОТОРЫЕ ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В ПЕРЕНОСНОМ ЗНАЧЕНИИ



Поезд идёт.



Наш автобус идёт.



Какой фильм идёт сегодня?



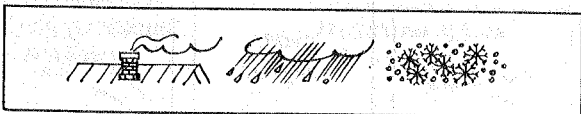
О чём у вас идёт разговор?

ИДЁТ

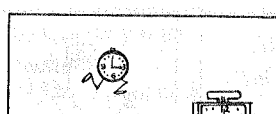
поезд, трамвай, троллейбус, автобус
(все виды общественного транспорта)

ИДЁТ

фильм, спектакль, матч, собрание,
заседание, разговор, спор



Дым идёт. Дождь идёт. Снег идёт.



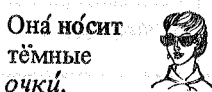
Часы идут.
Время идёт.



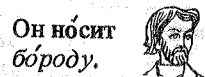
— Тебе идёт
это платье.



Годы летят.



Она носит
тёмные
очки.



Он носит
бороду.



Он ведёт маши-
ну.



Они ведут наблю-
дения.



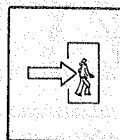
— Ты плохо себя
ведёшь!

ВЕСТИ

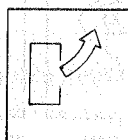
разговор, спор,
переписку, войну,
занятия, собрание,
хозяйство, наблюдения

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКАМИ

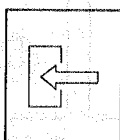
Глаголы движения с приставками пространственного значения обозначают движение, имеющее определенное направление.



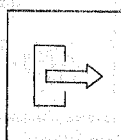
ПРИ-



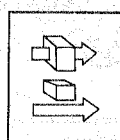
У-



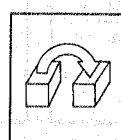
В-



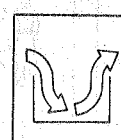
ВЫ-



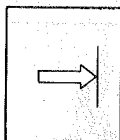
ПРО-



ПЕРЕ-



ЗА-



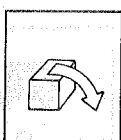
ПОД-



ОТ-



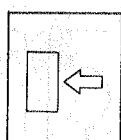
ОБО-



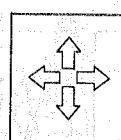
С-



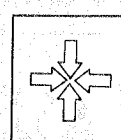
ВЗ-



ДО-



РАЗ-
(...ся)



С-
(...ся)

Глаголы *однонаправленного* движения (тип *идти*) с приставками образуют глаголы *совершенного* вида.

Глаголы *разнонаправленного* движения (тип *ходить*) с приставками сохраняют *несовершенный* вид.

Эти глаголы составляют *видовую пару*:

приходить — прийти,
выходить — выйти и т. д.

У глаголов *типа* идти с приставками, как у всех глаголов совершенного вида, только два времени: *прошедшее* и *будущее простое*.

У глаголов *типа* ходить с приставками, как у всех глаголов несовершенного вида, 3 времени: *настоящее*, *прошедшее* и *будущее*.

Вчера он **вышел** из дома в 8 часов.

Обычно я **выхожу** из дома в 8 часов.

Работая на заводе, я всегда **выходил** из дома в 6 часов.

Завтра он **выйдет** из дома в 7 часов.

Теперь, поступив на другую работу, я **буду выходить** из дома в 7 часов.

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКАМИ ПРОСТРАНСТВЕННОГО ЗНАЧЕНИЯ

приставки	предлоги		
при- у-	в на к	из с от	Я пришёл в театр (из театра). на концерт (с концерта). к другу (от друга).
в- вы-	в из	на, в	Я вошёл в дом. Я вышел из дома. Я вышел на улицу. Я вышел в коридор.
про-	через мимо	над под	Я прошёл через парк. Я прошёл под мостом. Я прошёл мимо дома.
пере-	через на, в		Я перешёл (через) улицу. Я перешёл на другую сторону. Я перешёл в другую аудиторию.
за-	в, на к за		Я зашёл в магазин (на почту). Я зашёл к другу. Я зашёл за хлебом.
под- от-	к от в, на		Я подошёл к окну. Я отошёл от окна. Я отнёс книги в библиотеку.
обо-	вокруг		Я обошёл вокруг озера (озера).
с- вз-	с, на на		Я сошёл с лестницы. Я слез с дерева на землю. Я взбежал на пятый этаж.
до-	до		Я дошёл до дома (за полчаса).

Иногда глагольная приставка повторяет предлог. В других случаях определенный предлог требует определенной приставки.



ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ на приставки-антонимы:
ПРИ- ≠ У-, В- ≠ ВЫ-,
ПОД- ≠ ОТ-, С- ≠ ВЗ-.

ПРИ- ≠ У-, В- ≠ ВЫ-,

USO DELLE PREPOSIZIONI DOPO VERBI DI MOTO Prefissi con significato direzionale

Prefissi	Preposizioni	Caso	Esempi
в-	в на	A	{ в комнату (в город) на стадион
вы-	из с от в на к	G A D	{ из комнаты (из города) со стадиона от отца в коридор на балкон к нам
при-	в на к из с от	A D G	{ в театр на концерт к друзьям из театра с концерта от друзей
у-	из с от к в на	G D A	{ из театра с концерта от друзей к друзьям в театр на концерт
под- от-	к от	D G	{ к столу от стола
до-	до	G	{ до угла до дома
за-	за в на к за	A D S	{ за дерево в магазин на почту к другу за другом
пере-	через без через в мимо	A	{ через улицу улицу сквозь толпу через лес в комнату лес мимо почты
про-	через в мимо	A G	{ через толпу через лес в комнату лес мимо почты

USO DELLE PREPOSIZIONI DOPO VERBI DI MOTO Prefissi con significato direzionale

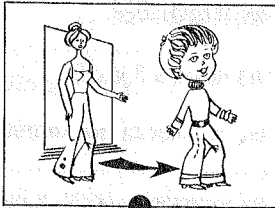
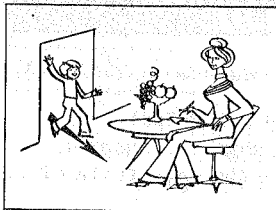
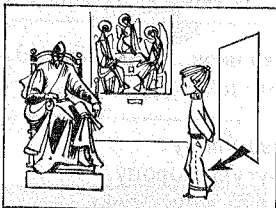
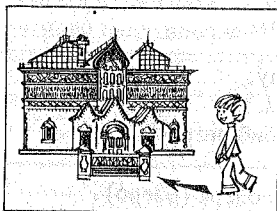
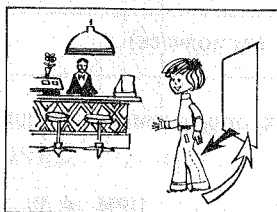
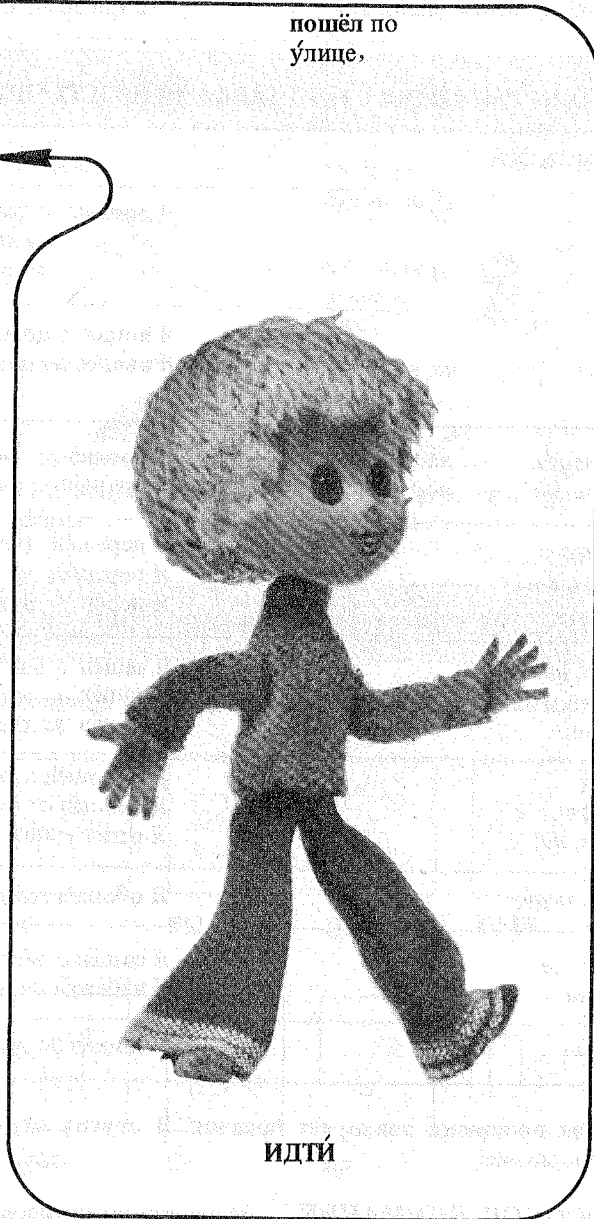
Prefissi	Preposizioni	Caso	Esempi
о-	вокруг без	G A	{ вокруг озера озера
вз-	в на	A	{ взлететь взойти
с-	с на к за	G A D S	{ со второго этажа на первый этаж к друзьям за детьми
раз- (-ся)	по в	D sing. pl. A pl.	{ по площади домам в разные стороны
с- (-ся)	в на к	A D	{ в Киев на конференцию к друзьям

Prefissi con altri significati

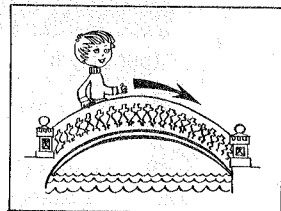
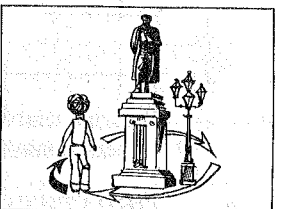
по-	по без в на к от из с	D S A D G	{ по лесу лесом в музей на лекцию к доктору от друзей (домой) из музея (к друзьям) с лекции (в кино)
за- про-	по без	D A	{ по комнате (в волнении) всю зиму (без шапки)
из-	без	A	{ изъездить
на-	без	A	{ налетать

ГЛАГОЛ ИДТИ С ПРИСТАВКАМИ

Антон решил пойти в музей.

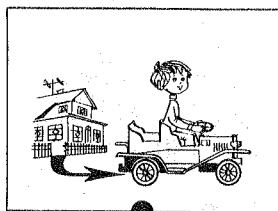
Он вышел из дома
в 10 часов,пошёл по
улице.— Антона нет,
он ушёл в 10 часов.в два часа
он пришёл домой.вошёл
в зал,дошёл до музея
за полчаса,зашёл
в кафе,

ИДИ

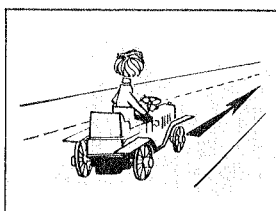
перешёл
через мост,прошёл
через парк,подошёл к
памятнику,обошёл вокруг
памятника,

ГЛАГОЛ ЁХАТЬ С ПРИСТАВКАМИ

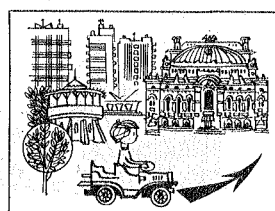
Антон решил поехать к другу.



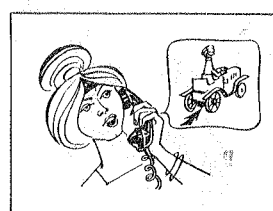
Он выехал из
дома в 6 часов,



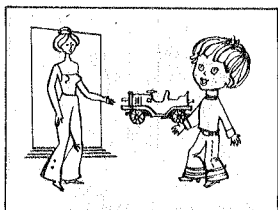
поехал
по дороге,



проехал
через центр,



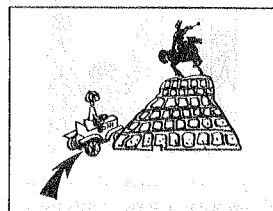
— Анто́на
нет, он у́ехал.



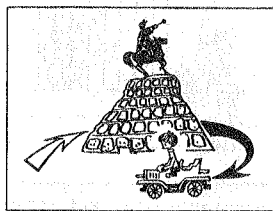
— Нако́нec
ты прие́хал!



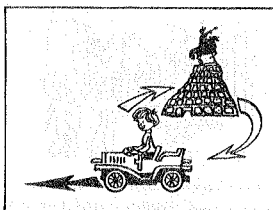
ЕХАТЬ



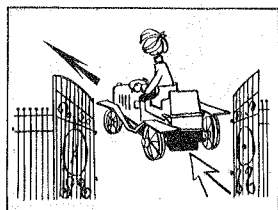
до́ехал
до па́мятника,



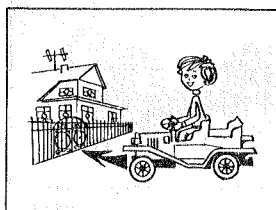
объе́хал
вокруг па́мятника,



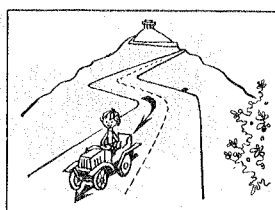
отъе́хал от па́мятника
и по́ехал да́льше,



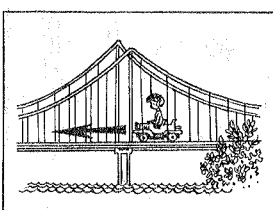
въе́хал во
двор.



подъе́хал к
воро́там,

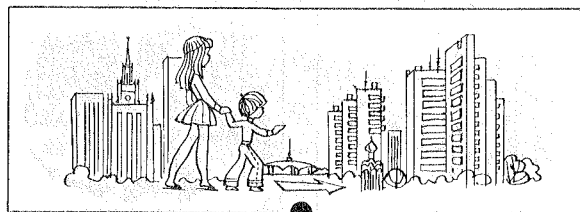


съе́хал с
гору́,

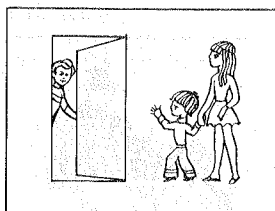


перее́хал
че́рез мост,

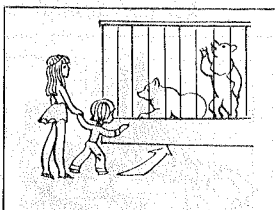
ГЛАГОЛ ВЕСТИ С ПРИСТАВКАМИ



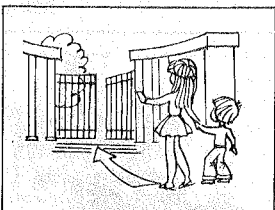
Сегодня тепло. Мать
вывела Анто́на гулять.



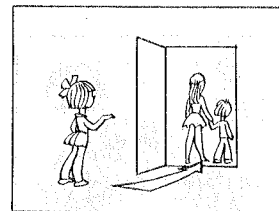
К ужину мать
привела Анто́на домой.



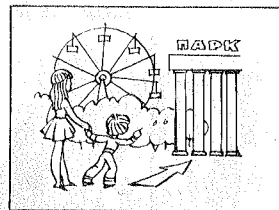
подвела его́ к
клетке с медведями.



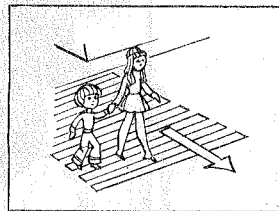
привела его́
в зоопарк,



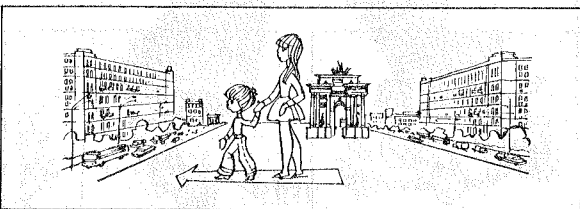
— Как жаль, что
Анто́на увели!



Мать повела его́ в
парк,



перевела Анто́на
через улицу,



провела его́
через площадь,

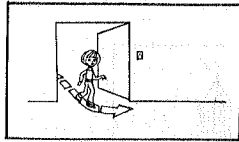
Confronto dell'uso dei verbi di moto senza prefisso

Verbi unidirezionali		Verbi pluridirezionali	
1. Он идёт по улице. Il soggetto al momento del discorso o dell'osservazione si muove in una sola direzione.	1. Он ходит по улице. Il soggetto al momento del discorso o dell'osservazione si muove cambiando direzione.	2. Он идёт в школу. Il soggetto al momento del discorso o dell'osservazione si muove verso la destinazione.	2. Он ходит в школу. Il moto reiterato (usuale) del soggetto verso la destinazione, compresa la permanenza nel luogo indicato (il verbo è sinonimo dei verbi идёт, бежит, ползает).
3. Встретил он шёл в школу и встретил друга. Al futuro e al passato queste forme indicano un moto singolo in una sola direzione e, di regola, si usano nelle descrizioni.	3. Встретил он ходил в школу. Al passato questa forma significa un moto singolo del soggetto in due sensi (di andata e ritorno). Il verbo è sinonimo del verbo был.	4. Каждый день он шёл в школу мимо нашего дома. Обычно после занятий он идёт домой. Каждое утро он вставал рано, завтракал и шёл на работу. L'uso particolare del presente nel significato di futuro.	4. Каждый день он ходил в школу мимо нашего дома. Обычно после занятий он идёт домой. Каждое утро он вставал рано, завтракал и шёл на работу. Il verbo indica la capacità, l'attitudine del soggetto di spostarsi in un certo modo.
5. Завтра он идёт в театр.	5. Ребёнок уже ходит.		

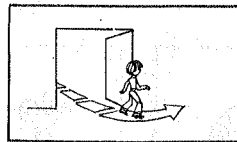
Formazione di coppie d'aspetto dei verbi di moto

при +	aspetto imperfettivo	aspetto perfettivo	aspetto imperfettivo
при +	идти (-йти) ходить	прийти	— приход ^{ить}
	ехать ездить (-езжать)	приехать	— приез ^{жать}
	бежать бегать (-бегать)	прибежать	— прибе ^{жать}
	лететь летать	прилететь	— прилет ^{ать}
	плыть плавать (-плавать)	приплыть	— приплыв ^{ать}
	нести носить	принести	— принос ^{ить}
	вести водить	привести	— приво ^{дить}
	везти возить	привезти	— привоз ^{ить}
	гнать гонять	пригнать	— пригон ^{ять}
	брести бродить (-бродать)	прибрести	— прибр ^{едать}
	ползти ползть (-ползать)	приползти	— приполз ^{ать}
	лезть лазить (-лезать)	прилезть	— прилез ^{ать}
	тащить таскать (-таскивать)	притащить	— притаски ^{вать}
	катить катать (-катывать)	прикатить	— прикатыв ^{ать}

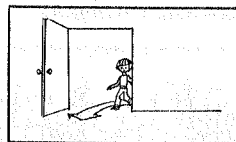
ГЛАГОЛЫ ИДТИ, ХОДИТЬ С ПРИСТАВКАМИ



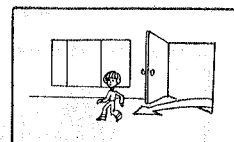
Антон выходит
из комнаты,



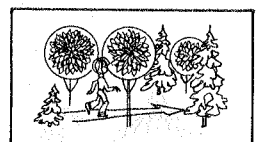
вышел из
комнаты.



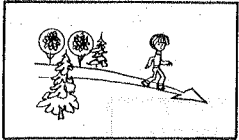
Антон
входит в
комнату,



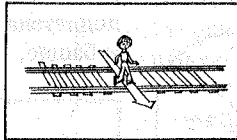
вошёл в
комнату.



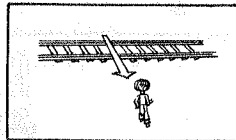
Антон
проходит
через лес,



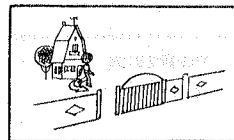
прошёл
через лес.



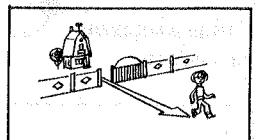
Антон
переходит
через дорогу,



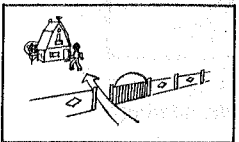
перешёл
через до-
рогу.



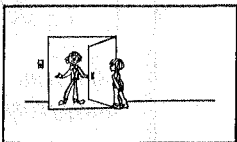
Антон
уходит
из дома,



ушёл
из дома,



пришёл
домой.



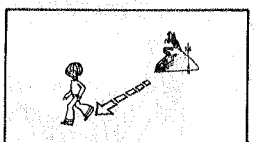
Антон
заходит
за другом,



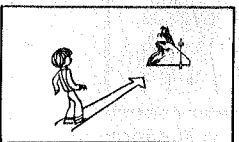
зашёл за другом (и
они пошли вместе).



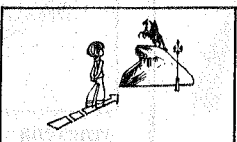
Антон
отходит от па-
мятника,



отошёл
от памят-
ника,



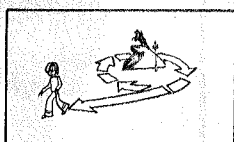
подходит
к памят-
нику,



подошёл к
памятнику,



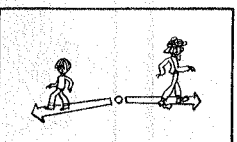
обходит
вокруг
памятника.



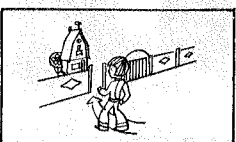
обошёл
вокруг
памятника,



Антон встретился
с другом. Они пого-
ворили и теперь
расходятся.



Друзья поговорили
и разошлись.

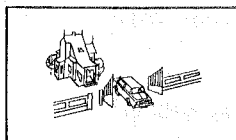


Антон дошёл
до дома за час.

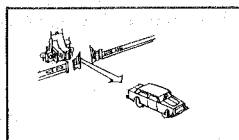
Приставка



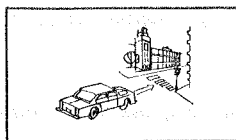
ГЛАГОЛЫ ЕХАТЬ И ЕЗДИТЬ (..ЕЗЖАТЬ) С ПРИСТАВКАМИ



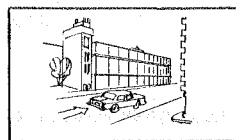
Пётр
уезжает из
дома,



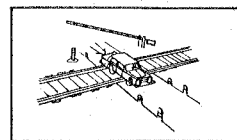
уехал из
дома.



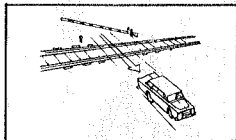
Пётр выезжает
на улицу,



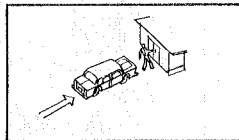
выехал на
улицу,



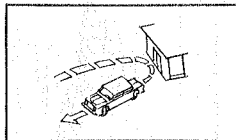
переезжает
через дорогу,



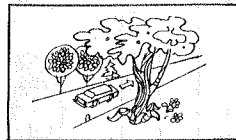
переехал
через дорогу,



заезжает
за другом,



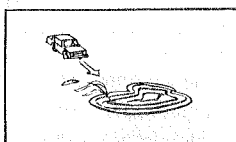
заехал за
другом (и они
поехали вместе),



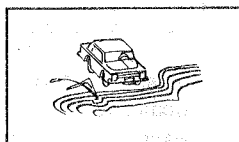
проезжает
через лес,



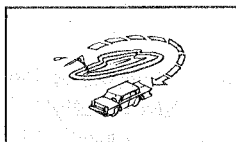
проехал
через
лес,



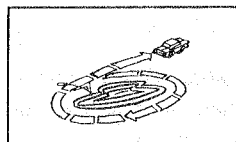
подъезжает
к озеру,



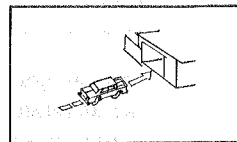
подъехал
к озеру,



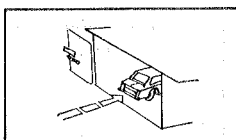
объезжает
вокруг
озера,



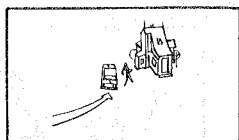
объехал
вокруг
озера.



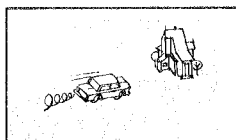
Пётр
въезжает в
гараж,



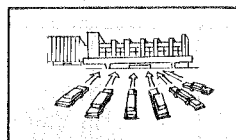
въехал в
гараж.



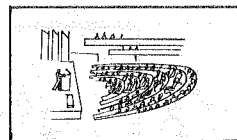
Пётр
приехал
домой.



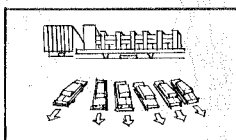
Пётр
доехал до
дома быстро.



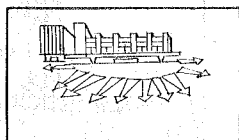
Учёные
сезжаются
на конгресс.



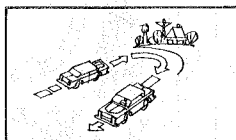
Они съехались
на конгресс.



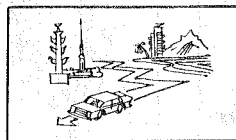
Через два дня
учёные
разъезжаются
по домам.



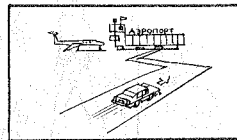
Через два
дня они
разъехались
по домам.



Он съездил
в деревню
и вернулся.



Он поездил
неделю по
стране.



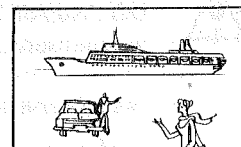
Он поехал
по шоссе
к аэродро-
му.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ !

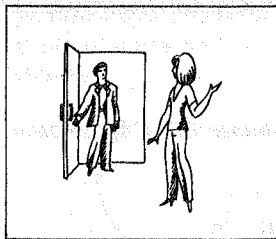
Приставочные глаголы образуются от глагольной
основы -ЕЗЖАТЬ.

Я езжу, ты едешь, он ездит, мы ездим, они ездят — II спряжение
Я уезжаю, ты уезжаешь, он уезжает, мы уезжаем, вы уезжаете, они уезжают — I спряжение

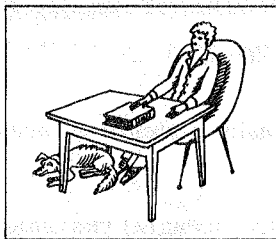
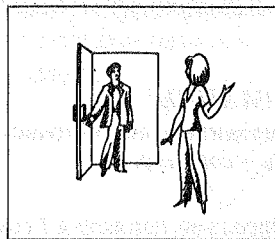


— Поезжай
лучше на
пароходе.

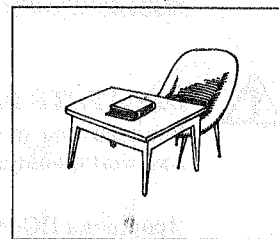
СРАВНИТЕ:

ПРИШЁЛ, ПРИНЁС, ПРИВЁЛ
(и сейчас здесь)

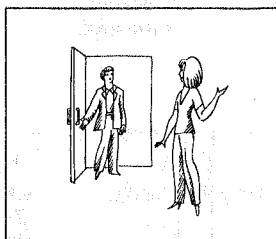
— Полчасá тому́ наза́д
прише́л Кос́тя, принёс
тебе́ кни́гу и привёл
с собо́й соба́ку. Он
жда́ет тебя́ в ко́мнате.

ПРИХОДИ́Л, ПРИНОСИ́Л, ПРИВОДИ́Л
(и ушёл)

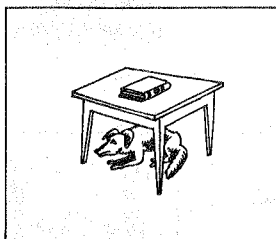
— Полчасá наза́д
приходи́л Кос́тя,
приводи́л свою́
соба́ку и прино́сил
тебе́ кни́гу.



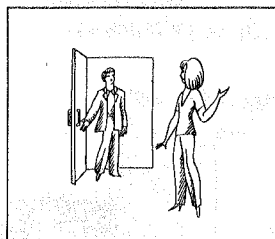
— Ко́стя уше́л
и уве́л соба́ку,
а кни́гу
оста́вил тебе́.



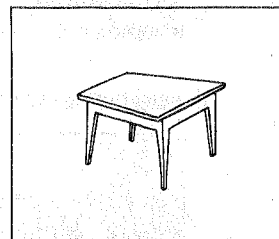
— Полчасá тому́ на-
за́д приходи́л Ко́с-
тя. Он принёс те-
бе́ кни́гу и привёл
свою́ соба́ку.



— Ко́стя уше́л,
а кни́гу и соба́ку
оста́вил тебе́.

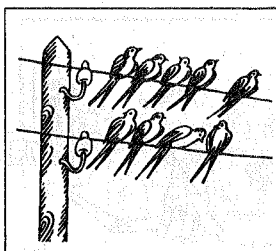


— Полчасá тому́
наза́д приходи́л
Ко́стя, приводи́л
соба́ку и приноси́л
тебе́ кни́гу.



но тебя́ не́ было
до́ма, и он уше́л,
унёс свою́ кни́гу
и уве́л соба́ку.

УЛЕТА́ЮТ



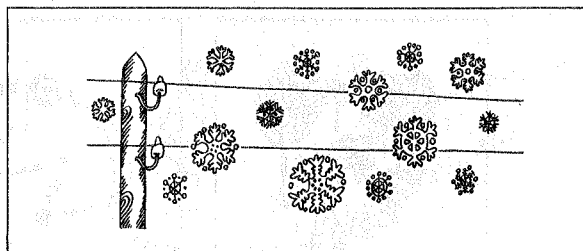
Ско́ро пти́цы улетя́т
на юг.

УЛЕТА́ЮТ



Ка́ждую о́сень
пти́цы улетя́ют
(улетали, бу́-
дут улетать)
на юг.

УЛЕТЕ́ЛИ



Пти́цы уже́ улете́ли
на юг.

**TABELLA RIASSUNTIVA DEI SIGNIFICATI DEI PREFISSI
NEI VERBI DI MOTO**

Significati direzionali dei prefissi nei verbi di moto

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
в- (во-) Moto verso l'interno.	Он вошёл в комнату. Машина въехала в город. Большого внесли в палату. Рыбак вошёл в реку по пояс.	Il soggetto si trova vicino all'ambiente o spazio, all'interno del quale deve entrare. Il prefisso в- è il contrario del prefisso вы- .
вы- 1. Moto dall'interno. 2. Allontanamento della persona per breve periodo di tempo. 3. Apparizione dell'oggetto come risultato del moto. 4. Uscita oltre i limiti del territorio: a) indicando il momento di partenza; b) nello stile ufficiale con un accenno di urgenza della partenza; c) partenza in massa per qualche tempo (nello stile ufficiale). 5. Cambio di residenza.	Он вышел из комнаты. Машина выехала из города. Река вынесла обломки лодки на берег. Директор вышел. Скоро будет. Я вышел по тропинке к реке. Пройдя улицу, мы вышли на знакомую нам площадь. Мы выехали с рассветом. Самолёт вылетает с аэродрома в 19 часов 15 минут. «Скорая помощь» выехала на место происшествия. Летом школьники выезжают в пионерские лагеря. Во время наводнения населённые выехали в другие районы. Гражданин Иванов в городе N. не проживает. Он выехал в 1947 году.	Il soggetto si trova vicino all'ambiente o territorio che ha lasciato. Il prefisso вы- è il contrario del prefisso в- . Il soggetto si trova nelle vicinanze dell'ambiente o del territorio che ha lasciato. Il significato è proprio del verbo выйти . L'oggetto, prima nascosto dietro qc, appare al soggetto. I verbi выехать, выйти, вылететь in questo significato sono sinonimi del verbo отправиться — отправляться . Ai verbi in questo significato si uniscono spesso le parole: милиция, пожарная машина, следователь e simili. Il moto indicato coi verbi выехать, выехать si riferisce di solito a molte persone, ha un carattere temporaneo e viene effettuato in alcuni periodi della vita umana: nella stagione estiva, in periodi di sciagure (terremoto, alluvione, incendi, guerre, ecc.). Nello stile ufficiale (per esempio, nei certificati).

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
вз- (вс-, взо-)	Я взбежал по лестнице на второй этаж.	Il prefisso вз- perde qualche volta il secondo elemento e assume la forma di в- : взбежать, взезжать на гору. È il contrario del prefisso с- . Il contrario del verbo взойти (riferito al sole) è il verbo зайти : Солнце взошло — солнце зашло .
при- 1. Arrivo a destinazione. 2. приезжает (приходит) = sta per arrivare (venire)	Я приехал в Ленинград. — Ты ещё не решил задачу? Сейчас я прочитаю газету и приеду помочь тебе. Вечером к нам приезжают гости.	Il soggetto arriva nel luogo dove rimarrà e agirà. Il moto del soggetto non s'intende un moto obbligatorio dentro l'ambiente. È il contrario del prefisso у- .
у- 1. Assenza del soggetto o dell'oggetto in un dato luogo. 2. уезжает (уходит) = sta per partire (andarsene) 3. Allontanamento fino alla scomparsa completa.	Он уехал из Владивостока. — Почему вы ушли от нас? Нам скучно без вас! Брат уходит на работу через 15 минут. Отряд уходит всё дальше и дальше.	Il soggetto lascia il luogo dove stava e agiva. Il moto del soggetto non è obbligatoriamente effettuato dal di dentro dell'ambiente. È il contrario del prefisso при- .
под- 1. Avvicinamento. 2. подвезет — aiutare qd a raggiungere la destinazione.	Мы подъезжаем к Москве. Уже виден шпиль университета. Поднесите картину ближе. Садитесь, подвезу до станции. Подвезите до станции!	Il soggetto si trova vicino o relativamente poco lontano dall'oggetto. È il contrario del prefisso от- . Formula usuale con cui si rivolge chi viaggia su un mezzo di trasporto a chi va a piedi, o la richiesta di chi va a piedi a chi viaggia su un mezzo di trasporto.

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
от-		
1. Allontanamento per una breve distanza.	Учитель положил мел и отошёл от доски. Он отошёл к окну и закурил. Мы отъехали от Москвы.	Il soggetto si trova vicino o poco lontano dall'oggetto. Il soggetto mantiene legami con l'oggetto da cui si allontana. È il contrario del prefisso под-.
2. Allontanamento della persona per un breve tempo.	Я отошёл на минутку, извините, пожалуйста.	Il significato è proprio del verbo отойти. Il significato del prefisso от- è vicino a quello del prefisso у-. Cfr.: Я уйду на минутку.
3. L'ora di partenza di un mezzo di trasporto o di un gruppo di persone.	Поезд отходит в 18 ч. 15 м. Во сколько вы отъезжаете?	
4. Un oggetto o una persona vengono portati alla destinazione.	Отнесите карту в аудиторию. Отведите ребёнка в младшую группу.	Il significato secondario è «rimettere al posto di prima». — Отведите ребёнка домой.
до-		
1. Raggiungimento del limite di qc.	Мы доехали до Урала ночью. Он дошёл до угла улицы и повернул направо. — Как вы доехали? — Хорошо. Мы дошли до дома за полчаса.	Il prefisso до- non rende il significato di «permanenza nel dato luogo».
2. Nel determinare il carattere o nell'indicare il tempo del percorso (in costrutti con la preposizione за).		
за-		
1. Moto fino a scomparire dietro un oggetto.	Солнце зашло за тучу. Лодка запылила за скалу.	La meta del moto è l'istituto (casa, cinema) la visita dell'ufficio postale (dell'amico) è fatta strada facendo.
2. Moto strada facendo.	По дороге в институт я зашёл на почту. Он занёс книги другу по дороге домой. Я зашёл за другом, и мы вместе пошли в кино. К нам часто заходят друзья.	
3. Una breve visita a qd (qc).	Мы зашли в лес и потеряли дорогу.	
4. Moto prolungato dentro l'oggetto (in profondità, in su, in giù).	Мальчик залез в шкаф. Ребёнок залез на стул.	

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
про-		
1. Moto attraverso qc.	Мы прошли сквозь толпу.	Le preposizioni сквозь e через dopo i verbi di moto con il prefisso про- nel russo moderno sono sinonimi (пройти сквозь толпу = через толпу).
2. Moto oltre la persona (oggetto).	Он прошёл мимо аптеки.	In questo caso il moto si compie superando lo spazio o gli ostacoli sulla strada che percorre il soggetto.
3. Moto in avanti con l'indicazione del percorso fatto.	Самолёт пролетел над нами. Мы проехали две остановки и вышли из автобуса.	
4. Moto verso la destinazione o dentro un ambiente, superando uno spazio.	Он прошёл между столами к своему месту. Здесь нам не пройти! Он раздвинулся вперёд и прошёл к себе в кабинет. В автобусе я зачитался и проехал своей остановку.	
5. Moto oltre la destinazione.		
пере-		
1. Attraversamento d'un limite, moto attraverso un oggetto.	Мы переехали границу. Мы перешли через улицу. Наши соседи переехали на другую квартиру.	I verbi con il prefisso пере- in questo significato possono usarsi sia con la preposizione через che senza: перейти через улицу = перейти улицу.
2. Spostamento da un luogo all'altro.		
с-		
1. Moto da una superficie verso il basso.	Дети съехали на санках с горки.	Il moto si compie sempre da una superficie.
2. Moto da una superficie.	Мы сошли с дороги на тропинку.	È il contrario del prefisso вз-(воз-, в-).
о-(об-, обо-)		
1. Moto circolare attorno a un oggetto.	Мы обошли здание театра и осмотрели его.	I verbi con il prefisso о-(об-, обо-) in questo significato si usano sia con la preposizione вокруг che senza. Мы обошли вокруг театра. Мы обошли театр.
2. Moto lungo l'oggetto, scansandolo.	Мы обошли болото и проложили путь.	La preposizione вокруг precisa e mette in rilievo il significato del prefisso.
3. Visita a tutte le persone (avvicinamento a tutti gli oggetti) in moto.	Контролёр обошёл пассажиров и проверил билеты. Мы обошли в центре все магазины, но не нашли этой книги.	

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
из-(ис-) Il moto interessa tutta l'area dell'oggetto.	Он изъездили всю Европу. Я исходил весь город, осматривая его.	Questo significato è reso soltanto con verbi pluridirezionali. In tali costrutti è obbligatorio l'accusativo.
на- 1. Moto verso la superficie dell'oggetto. 2. Quantità di moto eseguito da una persona.	Машина наехала на столб. Шофёр наездил 500 000 км. Лётчик налетал 1000 часов.	Questo significato è reso soltanto con verbi pluridirezionali con il prefisso на-.
с-(-ся) Moto convergente.	Птицы слетались к кормушке. Люди сбегались на пожар. Во время ремонта все вещи снесли в одну комнату.	È il contrario del prefisso раз-(-ся). Con verbi transitivi (нести, вести, есс.) il prefisso с- rende il detto significato senza la particella -ся.
раз-(рас-, разо-)(-ся) Moto divergente.	Проспавшись, мы разошлись по домам. Почтальон разнёс письма по адресам.	È il contrario del prefisso с-. Con verbi transitivi il prefisso раз- rende il detto significato senza la particella -ся.

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
Converbi i del gruppo идти		
по- 1. Inizio del moto unidirezionale.	Он встал и пошёл к выходу. Он пошёл быстрее.	Il prefisso по- indica sia l'inizio d'un moto che l'inizio d'una nuova fase del moto. I verbi con il prefisso по- non si uniscono a complementi circostanziali che rispondono alla domanda как долго? (per esempio, два часа, три дня e simili) né alla domanda как далеко? (per esempio, пять километров, весь путь e simili); la coppia d'aspetto nel contesto: встал и пошёл (azione singola) вставал и шёл (azione reiterata).
2. Intenzione di compiere il moto nel futuro.	Завтра я поеду за город. Лётом мы хотим поехать на Украину.	I verbi di moto con il prefisso по- nel dato significato sono sinonimi del verbo отправиться. Si usano di solito al futuro o all'infinito in combinazione con i verbi хотеть, собираться, думать (= volere) e simili.
3. Indicazione approssimativa del luogo dove il soggetto si trovava al momento del discorso.	— Где ваш брат? — Он пошёл в кино.	
Con i verbi del gruppo ходить		
по- Moto pluridirezionale di breve durata.	Он задумчиво походил по комнате и снова сел. Мать поносила ребёнка на руках, чтобы он не плакал.	

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
за- Inizio di un moto pluridirezionale.	Он встал и в волнении за- ходил по комнате.	I verbi di tipo заходил, забегал rendono un inizio brusco, improvviso d'un moto pluridirezionale.
про- Moto pluridirezionale durevole.	Мы пробыли по городу весь день.	I verbi di moto con il prefisso про- nel detto significato richiedono dopo di sé costrutti temporali: проходил сколько времени?

Significato di risultato del prefisso с- nei verbi di moto

Prefisso e il suo significato	Esempi	Note
с- Moto singolo compiuto in due sensi (di andata e ritorno).	Я съездил в институт за книгами и цел занимать.	I verbi con il prefisso с- (съездить, сходить куда?) sono dell'aspetto perfettivo in corrispondenza ai verbi senza prefisso (ездить, ходить куда?). La correlazione « constatazione del fatto — risultato dell'azione » si esprime con le forme: ходил — сходил; ездил — съездил; бегал — сбегал.